

Księga Przysłów - Nowy Przekład Dynamiczny

praca zbiorowa

Księga Przysłów - Nowy Przekład
Dynamiczny

Produkt chwilowo niedostępny

Kategorie:

Książki > Dla dorosłych > Nauka > Komentarze Biblijne
Biblie > Nowy Przekład Dynamiczny

24,99 zł

numer katalogowy: KM/0262
ISBN: 9788363828530
liczba stron: 96
format: 16,5 x 23,5 mm
oprawa: miękka
rok wydania: 2022

Egzemplarz pilotażowy

Stary Testament we współczesnym języku polskim z komentarzem filologicznym, historycznym i teologicznym

Dynamika przemian cywilizacyjnych, jakich jesteśmy świadkami współcześnie, skutkuje daleko idącym przewartościowaniem zarówno w sferze klasycznych paradygmatów poznawczych, jak też tradycyjnych wzorców kulturowych czy też postaw etycznych. Wielość źródeł oraz łatwość pozyskiwania informacji, jakie stwarzają nowoczesne techniki przekazu, bardzo często ma jednakże charakter powierzchowny i nie zawsze służy głębszej refleksji i poszukiwaniom autentycznej wiedzy opartej na mądrości.

Na szczęście tym niebezpiecznym tendencjom nie poddaje się Wydawnictwo NPD, które przed kilku laty podjęło się niezwykłego dzieła: przekładu Pisma świętego na język polski z zastosowaniem metody ekwiwalencji, w której naczelną dyrektywą translacyjną jest poszukiwanie dynamicznych równoważników znaczeniowych pomiędzy językiem wyjściowym a docelowym. Pozwala to współczesnym użytkownikom języka polskiego o wiele lepiej zrozumieć treści spisane w językach biblijnych, oddalonych od polszczyzny nie tylko o wymiar czasu, ale też odmienność kultury, w jakiej kształtował się kanon ksiąg natchnionych. Wydany jako owoc tej metody w roku 2021 cały Nowy Testament NPD pozytywnie zaskakuje odbiorców Bożego Słowa na równi głębokością, jak i prostotą przekazu Bożego orędzia. Z zainteresowaniem inicjatywa ta spotkała się także w kręgu lingwistów oraz teoretyków i praktyków przekładu.

Publikacja Księgi przysłów w przekładzie NPD znakomicie wpisuje się w program udostępnienia polskiemu czytelnikowi biblijnych ksiąg mądrościowych, w których zostało zapisane przebogate świadectwo myśli i ludzkiego losu, co w dzisiejszej, pełnej niepokoju rzeczywistości, jest inicjatywą kulturowo i egzystencjalnie wielce chwalebna.

Prof. dr hab. Stanisław Koziara
językoznawca, polonista, historyk języka,
kierownik Katedry Lingwistyki Kulturowej



i Komunikacji Społecznej w Uniwersytecie
Pedagogicznym im. KEN w Krakowie